

Institutul de frumusețe

...traducere

Patronul: Atunci ai înțeles modul de funcționare al mașinii?

Angajatul: Da, domnule!

Patronul: Încearcă să repeți.

Angajatul: Dacă clientul e înalt și vrea să devină mic, camera nr. 2, se apasă butonul acesta, se trage pârghie și se învâрте manivela.

Patronul: Bine! Dar dacă în schimb clientul este mic și vrea să fie înalt?

Angajatul: Aceeași operațiune, dar în camera nr. 1. Iar dacă clientul este slab și vrea să devină gras camera nr. 3, se trag toate pârghiile și apoi se apasă butonul roșu.

Patronul: Iar pentru cei grași care vor să devină slabi, aceeași operațiune, dar în camera nr. 4. Ai înțeles?

Angajatul: Clar ca soarele.

Patronul: Atunci pot pleca?

Angajatul: Mergeți și stați liniștit.

Patronul: Am să te plătesc bine. (*și pleacă*)

Angajatul: Nici nu mă îndoiesc? Frumoasă invenție, n-am ce zice. Dacă umanitatea va folosi mașina asta va deveni toată omogenă. Nu vor mai fi mari sau mici; grași sau slabi, ci vor fi toți egali? Afacerea noastră va deveni cea mai profitabilă clinică din întreaga lume? (*Bătându-se pe frunte*) Ce prost! Ce amețit! Am uitat să întreb cât timp trebuie să îi țin în camere pe clienți?

Înaltul: Se poate?

Angajatul: Intrați!

Înaltul: Aceasta este clinica ?Institutul de frumusețe??

Angajatul: Da, domnule!

Înaltul: Ați scris în ziar că datorită aparatului dumneavoastră.?

Angajatul: ?reușim să îndreptăm defectele, exact!

Înaltul: Iată, cred că e exact ce îmi trebuie.

Angajatul: Am înțeles, dumneavoastră trebuie să intrați în camera nr. 2 (*în sinea lui*) sau în camera nr. 2 sau nr. 1?!?!?

Înaltul: Și ce trebuie să fac?

Angajatul: Nimic! Va face totul mașina!

Înaltul: Și operațiunea va reuși?

Angajatul: Bineînțeles! Și cu cât vreți să vă ajustăm?

Înaltul: Cu 20 de cm.

Angajatul: Am notat. Intrați, vă rog, în camera nr. 2? ba nu, la nr. 1.

Înaltul: Vă rog, mă las pe mâinile dumneavoastră.

Angajatul: Stați liniștit.

Înaltul: Nu mai mult de 20 de cm.

Angajatul: Am înțeles. (*il împinge afară. Se aude o bătaie*) Intrați! (*Intră un gras, un pitic și un slab*) Domnii ce doresc?

Piticul: Acesta este Institutul de frumusețe?

Angajatul: Da, domnule!

Grasul: Aici este faimoasa mașină?

Angajatul: Exact.

Slabul: Unde poți să devii gras?

Angajatul: Bineînțeles!
Grasul: Și slăbi?
Angajatul: Și slăbi!
Piticul: Iar eu că sunt pitic pot să fiu înalt?
Angajatul: Sigur. Institutul de frumusețe îi mulțumește pe toți.
Piticul: Ce frumos!
Grasul și Slabul: Ce frumos!
Grasul: Ne spuneți ce trebuie să facem?
Angajatul: Nimic, absolut nimic! Intrați în camera în care vă voi spune eu iar mașina apoi face toate transformările minunate.
Slabul: Să mergem atunci, să nu mai pierdem timpul.
Angajatul: Un moment: dumneavoastră vreți să deveniți gras?
Slabul: Nu se vede că sunt doar piele și os? Oh, măcar ca ăla de acolo, îl vedeți. (*Și îl arată pe gras*).
Angajatul: Trebuie să îmi spuneți o măsură. Înțelegeți?
Slabul: Faceți cum credeți, am încredere în dumneavoastră.
Angajatul: Bine. (*către gras*) Și dumneavoastră?
Grasul: Să mă ajutați să mai slăbesc puțin? aproape ca acela de acolo?
Angajatul: Am înțeles. (*către pitic*) Iar dumneavoastră?
Piticul: Să mă faceți să cresc măcar până la un metru optzeci cel puțin.
Angajatul: De acord. Și acum, domnilor, faceți-vă comozi: grasul la nr. 4; piticul la nr. 1; și slabul la nr. 3.
Împreună: Fiți atent. Suntem în mâinile dumneavoastră. un metru optzeci? gras dar nu prea mult? slab dar nu exagerat?
Angajatul: Da, da, am înțeles. Haideți, domnilor, faceți-vă comozi; dv. la nr. 3; dv. la nr. 4; și dv. la nr. 1. (*Ies cu toții*). Acum să-i pregătesc de sărbătoare. (*Începe să tragă de pârghii, să apese pe butoane, iar în scenă încep să se audă zgomote nedefinite. După o pauză intră patronul*).
Patronul: Noutăți?
Angajatul: Patru clienți, domnule patron!
Patronul: Patru clienți! Și unde sunt?
Angajatul: În mașină.
Patronul: În mașină? De cât timp?
Angajatul: De câteva minute.
Patronul: Nenorocitele! Trebuie să stea înăuntru doar câteva secunde! Repede, oprește curentul. Și acum mergi și vezi. Să iasă mai întâi cel înalt.
Angajatul: A stat prea mult timp: în loc de 20 de cm l-am micșorat cu un metru.
Patronul: Repede, mergi la pitic.
Angajatul: Și acesta a stat prea mult. Mă duc să văd ce s-a întâmplat și cu cel slab. Și acesta, din păcate? a stat prea mult.
Patronul: Mai e cineva?
Angajatul: Mai este grasul. Am fugit? să văd dacă mai găsesc ceva. (*Iese și după un timp intră cu pantofii și geaca în mână*). Uite ce a mai rămas!
Patronul: Nenorocitele! M-ai ruinat! Și acum când se vor trezi, îmi vor distruge mașinile?
Angajatul: Dar credeți-mă, nu e vina mea.
Patronul: La naiba! Mă duc să văd dacă mai funcționează măcar mașinile.
Angajatul: Înainte de a pleca tu, plec eu. Să merg să văd ce s-a întâmplat cu patronul? (*reintră în scenă ținând în mână un iepuraș*)

